

OMERSUB S.p.A.
20048 CARATE BRIANZA (MI) Italy
Via Gramsci, 16
Tel. 0039 0362 908091 - Fax 0039 0362 908634
E-mail: infotech@omersub.it

OMERSUB FRANCE S.A.R.L.
ASSISTANTE COMMERCIALE AXESSE MARKETING
Service Comptable OMER France:
Evelyne STRAGIER
Stéphane ROUX
Tel. 04.96.20.26.30 - Tel. 04.91.36.42.46
FAX 04.96.20.26.36 - FAX 04.91.36.42.49
E-mail: evelyne-stragier@wanadoo.fr

OMERSUB ESPAÑA
Trixant, 63, b
08026 BARCELONA
Tel.-Fax 93.4560942

OMERSUB GREECE
Vithos Co. - El Venizelou 50 N.Smyrne
17122 ATHENS
Tel. 1.9333.260 - 1.9354.397
Fax 1.9356.341

FUCILE SERIE TEMPEST

LIBRETTO ISTRUZIONI
INSTRUCTION BOOKLET
NOTICE D'INSTRUCTIONS
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

ATTENZIONE: leggere attentamente le istruzioni interne
WARNING: read the instructions inside carefully
ATTENTION: Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice
ATENCIÓN: Leer atentamente las instrucciones contenidas en este folleto

I pregi della serie TEMPEST

Fucile ad azionamento pneumatico di straordinaria maneggevolezza e potenza.
La sezione del TEMPEST si presenta cilindrica.

Il serbatoio ha subito un particolare trattamento superficiale per prevenire l'invecchiamento da corrosione.
Dopo particolari test in nebbia salina, per una durata paragonabile ad un'immersione continua in acqua di mare di circa 10 anni, il serbatoio non presenta alcun segno d'invecchiamento.

Il castello di nuova realizzazione è in materiale resistente ad urti ed usura, l'impugnatura in morbida gomma termoplastica di nuova concezione ergonomica.
La colorazione di quest'ultima facilita il riconoscimento della superficie da parte del pescatore costretto ad abbandonare l'arma su alti fondali.

La testata è realizzata in nylon in una prima parte che consente l'aggancio della sagola, ed in lega d'alluminio all'estremità del fucile, con forti maggiorazioni che consentono uno scarico dell'acqua rapido minimizzando la frenata del pistone durante lo sparo.

Il congegno di sgancio è stato ottenuto utilizzando metalli e tecnopolimeri ad altissima resistenza.
Lo sganciasagola è di nuovo concetto OMER a rotazione.
Dotato di asta Ø 8 mm in acciaio.

La dotazione al fucile TEMPEST sono forniti il carichino e la pompa originali OMER.

Regolatore di potenza (opzionale)

I modelli TEMPEST 50/70/130 sono dotati di regolatore di potenza.
Questo congegno consente un caricamento più agevole: infatti, posizionando la leva in AVANTI, è possibile caricare il vostro fucile a piccoli colpi.
La regolazione della potenza è ottenuta dividendo il serbatoio in due sezioni che permettono di liberare l'aria sia totalmente sia parzialmente.

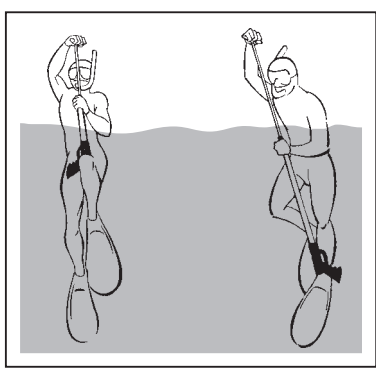
Quando il fucile viene utilizzato alla sua potenza minima il caricamento sarà più facile perché soltanto una parte dell'aria sarà espansa.

Caricamento

Il fucile TEMPEST si carica bloccando contro la coccia l'impugnatura e servendosi del carichino per premere l'asta all'interno della canna.

ATTENZIONE:

per la vostra sicurezza e per evitare eventuali danni al fucile non caricare né sparare mai al di fuori dell'acqua.



4

Features of the TEMPEST series

A pneumatically operated spear gun of extraordinary manageability and power.

The cross section of the TEMPEST is cylindrical.
The barrel undergoes a particular surface treatment for preventing corrosion ageing. After special tests in a salt mist, lasting the equivalent of a continuous immersion in sea water of around 10 years, the barrel presents no signs of ageing.

The newly designed frame is in a knock and wear resistant material with a new ergonomic pistol grip in soft thermoplastic rubber. The colour of this grip helps the fisherman to locate it from the surface when the weapon has been abandoned in deep water.

The head is made of nylon for the first part to allow the hooking up of the line, and in aluminium alloy at the muzzle of the gun, with enlarged vent holes which allow the discharging of the water while minimising the braking effect on the piston during the shot.

The release mechanism is made of high strength metals and technopolymers.

Again the line release mechanism is an OMER rotary concept. It is equipped with a 8 mm single barb, spring steel shaft.
The TEMPEST spear gun comes complete with an original OMER loader and pump.

Power regulator (optional)

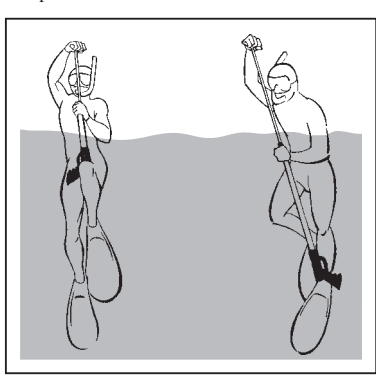
The TEMPEST 50/70/130 models are equipped with a power regulator.
This device facilitates easier loading: moving the lever to the FORWARD position allows the loading of the gun in short strokes.
The power regulation is achieved by dividing the reservoir into two sections allowing the air to be released either totally or partially.
When the gun is used at its lowest power the loading is easier as only a part of the air is expanded.

Loading

The TEMPEST spear gun is loaded by holding the pistol grip against the thigh and pushing the shaft into the barrel utilising the loader.

WARNING:

for your safety and to avoid any possible damage to the gun, never load nor fire the weapon out of the water.



8

Les atouts de la série TEMPEST

Fusil à actionnement pneumatique extrêmement maniable et puissant.
Le fusil TEMPEST est de section cylindrique.
Le réservoir a subi un traitement superficiel particulier pour retarder le vieillissement dû à la corrosion.
Après des tests spéciaux réalisés dans un brouillard salin pour une durée équivalente à une plongée continue en eau de mer d'environ 10 ans, le réservoir ne présente aucun signe de vieillissement.

La crosse est le fruit d'une nouvelle réalisation en un matériau antichoc et anti-usure, tandis que la poignée est en un caoutchouc thermoplastique souple d'une nouvelle conception ergonomique.
La couleur de celle-ci facilite la reconnaissance de la surface de la part du pêcheur qui se trouve obligé à abandonner son arme sur les grands fonds marins.

L'extrémité à la première partie réalisée en nylon qui permet la fixation de la ligne et la partie finale du fusil en aluminium allié, avec des trous de plus grosse dimension qui assurent une évacuation de l'eau plus rapide tout en réduisant au minimum le freinage du piston lors du tir.
Le dispositif de décrochage a été obtenu en utilisant des métaux et des technopolymères à très haute résistance.
Le décrochage ligne est le fruit d'un nouveau concept OMER à rotation.
Équipé de tige Ø 8 mm en acier.
Le fusil TEMPEST est fourni avec le chargeur original et la pompe originale OMER.

Régulateur de puissance (optionnel)

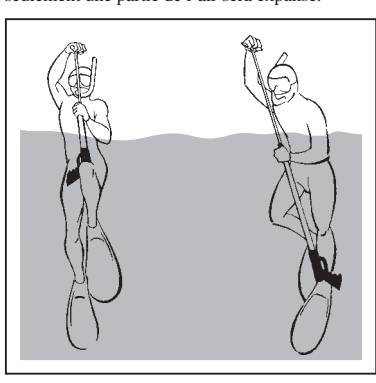
Les modèles TEMPEST 50/70/130 sont munis d'un régulateur de puissance. Ce dispositif assure un chargement plus aisé: en effet, en positionnant le levier vers l'AVANT, il est possible de charger le fusil par petits coups.
Le réglage de la puissance est obtenu en divisant le réservoir en deux sections qui permettent de libérer l'air totalement ou partiellement.
Lorsque le fusil est utilisé à sa puissance minimum, le chargement sera plus facile car seulement une partie de l'air sera expansé.

Chargement

Le fusil TEMPEST se charge en bloquant la poignée contre la cuisse et en se servant du chargeur pour enfoncer la tige à l'intérieur du canon.

ATTENTION:

Pour votre sécurité et afin d'éviter tout dommage éventuel au fusil, ne jamais le charger ou tirer hors de l'eau.



12

Las ventajas de la serie TEMPEST

Fusil de activación neumática de extraordinaria potencia y muy fácil de manejar.
La sección del TEMPEST es cilíndrica.
El depósito ha sido sometido a un tratamiento superficial especial por prevenir el envejecimiento por corrosión.
Después de realizar test especiales en niebla salina, durante un tiempo comparable a una inmersión continua en agua de mar de unos 10 años, el depósito no presenta ninguna señal de envejecimiento.

La culata de nueva realización es de un material resistente contra los golpes y el desgaste, la empuñadura es de goma termoplástica suave de nueva concepción ergonómica.
El color de esta última facilita el reconocimiento de la superficie de parte del pescador que debe abandonar su arma en el fondo del mar.

El cabezal ha sido fabricado con nylon en una primera parte que permite el acoplamiento de la piola, y con aleación de aluminio en las extremidades del fusil, con orificios más grandes que permiten un vaciado del agua rápido con lo que se disminuye el frenado del pistón durante el disparo.
El dispositivo de apertura se ha obtenido utilizando metales y tecnopolímeros de altísima resistencia.
El dispositivo de apertura piola es de nueva concepción OMER a rotación.
Equipado con flecha Ø 8 mm de acero.
De serie con el fusil TEMPEST se entrega el cargador y la bomba original OMER.

Regulador de potencia (opcional)

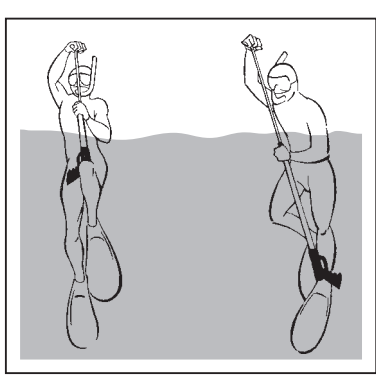
Todos los modelos TEMPEST 50/70/130 disponen de regulador de potencia. Este dispositivo permite una carga más fácil: de hecho, si se coloca la palanca hacia ADELANTE, se puede cargar el fusil con pequeños golpes.
El ajuste de la potencia se obtiene dividiendo el depósito en dos secciones que permiten dejar libre el aire tanto total como parcialmente.
Cuando el fusil se utiliza con su potencia mínima, la carga resulta más fácil porque sólo se expande una parte del aire.

Carga

El fusil TEMPEST se carga bloqueando contra el muslo la empuñadura y utilizando el cargador para pulsar la flecha hacia el interior del cañón.

ATENCIÓN:

Por su seguridad y para evitar posibles daños al fusil no carguen ni disparen fuera del agua.



16

Tableau comparatif des coups de pompe-pression

1Atm = 14,5 PSI	Atm	PSI	Coups de pompe Pression
TEMPEST 40	30	435	250
	25	362,5	200
	20	290	150
	15	217,5	100
	10	145	80

TEMPEST 50	30	435	500
	25	362,5	420
	20	290	300
	15	217,5	200
	10	145	100

TEMPEST 70	30	435	700
	25	362,5	580
	20	290	430
	15	217,5	300
	10	145	170

TEMPEST 130	30	435	1640
	25	362,5	1370
	20	290	980
	15	217,5	650
	10	145	330

Attention: Ne jamais charger le fusil à plus de 30 Atm.

13

Tabla comparativas bombeo-presión

1Atm = 14,5 PSI	Atm	PSI	Bombeo Presión
TEMPEST 40	30	435	250
	25	362,5	200
	20	290	150
	15	217,5	100
	10	145	80

TEMPEST 50	30	435	500
	25	362,5	420
	20	290	300
	15	217,5	200
	10	145	100

TEMPEST 70	30	435	700
	25	362,5	580
	20	290	430
	15	217,5	300
	10	145	170

TEMPEST 130	30	435	1640
	25	362,5	1370
	20	290	980
	15	217,5	650
	10	145	330

Atención: Nunca carguen el fusil con más de 30 Atm.

17

Variations de la puissance base

Les fusils TEMPEST sont fournis à une pression d'environ 20 Atm, qui peut être variée.
Pour ce faire, il suffit d'introduire la pompe équippant la vanne postérieure et d'en régler la puissance avec le nombre désiré de coups de pompe-pression (voir tableau à la page précédente).

ATTENTION: Les valeurs reportées dans le tableau sont considérées avec des conditions de fusil complètement déchargé. Donc, si nous prenons pour exemple un fusil TEMPEST 50 chargé à 20 BARS que l'on souhaite porter à 30 BARS, il ne faut pas exercer 500 coups de pompe, mais seulement 200.
Pour diminuer la pression, il suffit d'appuyer légèrement à l'aide d'un pointeau sur la vanne postérieure et faire évacuer ainsi lentement l'air afin d'éviter toute fuite d'huile.
Avant de décharger il est donc conseillé de garder un certain temps le canon du fusil orienté vers le bas.

NB: toutes les opérations susmentionnées doivent être effectuées avec le régulateur en position ARRÉRIÈRE.

Démontage et réparations

IL EST VIVEMENT CONSEILLÉ DE NE PAS DEMONTER LE FUSIL POUR LE REPARER OU Y APPORTER DES MODIFICATIONS.
Pour tout type d'intervention, veuillez vous adresser à votre revendeur OMER.

Entretien

Le fusil TEMPEST est conçu pour résister aux conditions d'utilisation les plus sévères. Il est conseillé de le rincer à l'eau douce après chaque plongée. En cas d'utilisation saisonnière uniquement, nous conseillons de passer un spray lubrifiant et protecteur sur la détente et la tête avant de le ranger.
Ces simples précautions vous permettront de profiter plus longtemps encore des performances de votre fusil TEMPEST lors de plongées inoublables.

Maintenance

The TEMPEST spear gun has been manufactured to withstand severe conditions of use, although it is always good practice to rinse it off in fresh water after use. Where it is only used seasonally, we recommend a lubricant/protective spray is applied to the trigger and head parts before storing it away. Following these simple tips will give long lasting enjoyment of the TEMPEST performance in your exciting spearfishing.

Variations in basic power

The TEMPEST spear gun is supplied with a pressure of approximately 20 BAR, which can then be varied as required. To do this simply insert the supplied pump into the rear valve and adjust the power with the desired number of pump strokes (see chart on the previous page).

WARNING: the values given in the chart are considered as beginning from the spear gun being completely discharged. Therefore, if we take as an example a TEMPEST 50 charged to 20 BAR and we want to increase it to 30 BAR, it will not require 500 pump strokes but only 200.
To decrease the pressure simply slightly depress the rear valve with a pin allowing the air to escape slowly to avoid any loss of oil. For this reason it is also advisable to hold the gun muzzle down for a short time before discharging air.

NB: all the above listed operations are carried out with the regulator in the REAR position.

Disassembly and repairs

YOU ARE STRONGLY ADVISED NOT TO DISASSEMBLE THE GUN TO EFFECT REPAIRS OR MODIFICATIONS.
For any assistance in this regard contact your OMER retailer.

Maintenance

The TEMPEST spear gun has been manufactured to withstand severe conditions of use, although it is always good practice to rinse it off in fresh water after use. Where it is only used seasonally, we recommend a lubricant/protective spray is applied to the trigger and head parts before storing it away. Following these simple tips will give long lasting enjoyment of the TEMPEST performance in your exciting spearfishing.

Variations de la puissance de base

Les fusils TEMPEST sont fournis à une pression d'environ 20 Atm, qui peut être modifiée.
Pour ce faire, il suffit d'introduire la pompe équippant la vanne postérieure et d'en régler la puissance avec le nombre désiré de coups de pompe-pression (voir tableau à la page précédente).

ATTENTION: Les valeurs reportées dans le tableau sont considérées avec des conditions de fusil complètement déchargé. Donc, si nous prenons pour exemple un fusil TEMPEST 50 chargé à 20 BARS que l'on souhaite porter à 30 BARS, il ne faut pas exercer 500 coups de pompe, mais seulement 200.
Pour diminuer la pression, il suffit d'appuyer légèrement à l'aide d'un pointeau sur la vanne postérieure et faire évacuer ainsi lentement l'air afin d'éviter toute fuite d'huile.
Avant de décharger il est donc conseillé de garder un certain temps le canon du fusil orienté vers le bas.

NB: toutes les opérations susmentionnées doivent être effectuées avec le régulateur en position ARRÉRIÈRE.

Démontage et réparations

IL EST VIVEMENT CONSEILLÉ DE NE PAS DEMONTER LE FUSIL POUR LE REPARER OU Y APPORTER DES MODIFICATIONS.
Pour tout type d'intervention, veuillez vous adresser à votre revendeur OMER.

Entretien

Le fusil TEMPEST est conçu pour résister aux conditions d'utilisation les plus sévères. Il est conseillé de le rincer à l'eau douce après chaque plongée. En cas d'utilisation saisonnière uniquement, nous conseillons de passer un spray lubrifiant et protecteur sur la détente et la tête avant de le ranger.
Ces simples précautions vous permettront de profiter plus longtemps encore des performances de votre fusil TEMPEST lors de plongées inoublables.

Variaciones de la potencia base

Los fusiles TEMPEST se entregan con un presión de unos 20 Atm, que se puede variar.
Para ello es suficiente introducir la bomba de serie en la válvula posterior y regular la potencia con el número deseado de bombeo-presión (véase tabla Pág. anterior).

ATENCIÓN: Los valores de la tabla se indican para fusiles completamente descargados. Con lo que si tomamos como ejemplo un TEMPEST 50 cargado con 20 BAR y lo queremos llevar a 30 BAR no se necesitarán 500 bombeos, sino solamente 200.
Para disminuir la presión es suficiente pulsar levemente con una aguja la válvula posterior de forma que salga el aire lentamente para evitar pérdidas de aceite. Por ello es oportuno, antes de descargar, mantener durante un rato el cañón del fusil hacia abajo.

NOTA: todas las operaciones indicadas se deben hacer con el regulador en posición ATRÁS.

Desmontaje y reparaciones

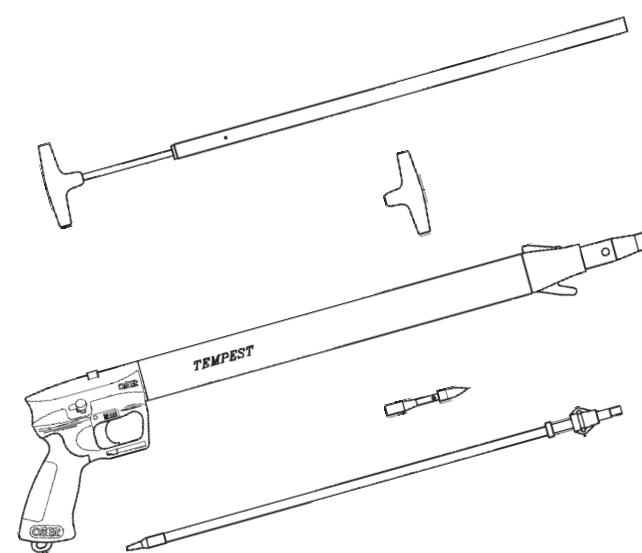
SE ACONSEJA NO DESMONTAR EL FUSIL PARA ARREGLARLO O PARA APORTAR MODIFICACIONES.
Para cualquier tipo de operación diríjense a su vendedor OMER.

Mantenimiento

El fusil TEMPEST ha sido fabricado para resistir incluso las condiciones de utilización más duras. De todas formas se aconseja aclararlo con agua corriente después de cada inmersión. En caso de que se utilice sólo de forma ocasional, les aconsejamos que antes de guardarlo pasen un spray lubricante y protector por la zona del grillete y del cabezal.
Estas medidas tan simples le permitirán poder disfrutar durante más tiempo de las prestaciones del TEMPEST en sus emocionantes inmersiones.

La linea dei fucili subacquei OMER viene integrata dai modelli ad aria compressa della serie TEMPEST disponibile nelle versioni 40, 50, 70, 130.
Dotate anche di regolatore di potenza (escluso 40).

ITALIANO

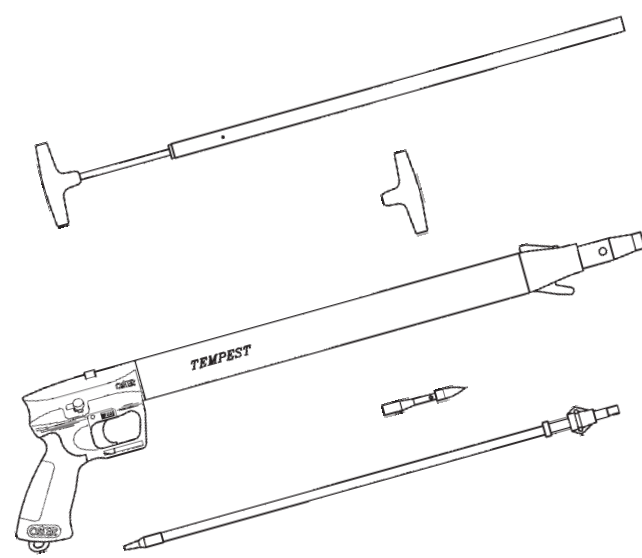


Dotazioni fucili TEMPEST

3

The OMER line of spear guns is supplemented by the compressed air models of the TEMPEST series, available in 40, 50, 70, 130 versions.
Equipped also with power regulators (exclude 40).

ENGLISH

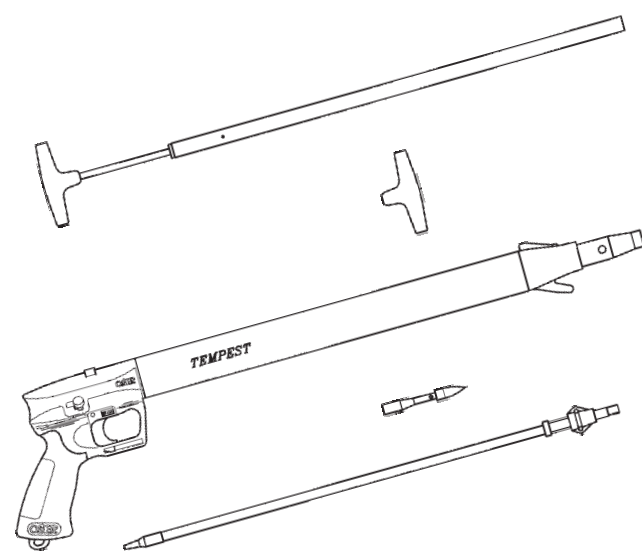


TEMPEST spear gun equipment

7

La ligne de fusils OMER pour la pêche sous-marine est intégrée par les modèles à air comprimé de la série TEMPEST disponibles dans les versions 40, 50, 70 et 130.
Munies de régulateur de puissance (excepté la version 40).

FRANCAIS

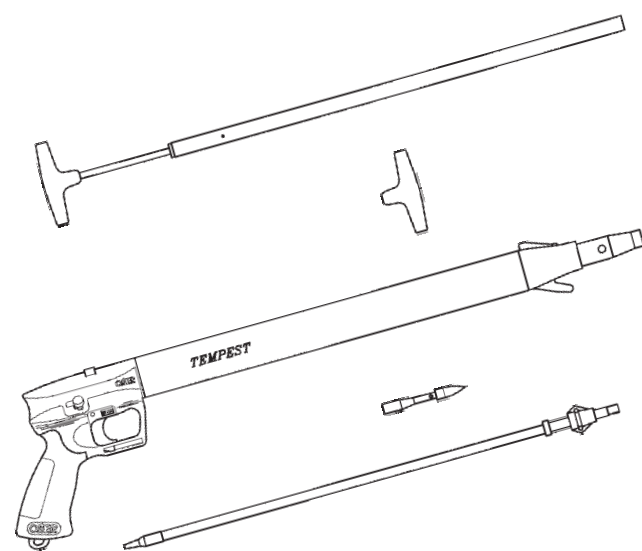


Equipement fusils TEMPEST

11

La línea de fusiles submarinos OMER se amplia con los modelos de aire comprimido de la serie TEMPEST disponibles en las versiones 40, 50, 70, y 130 equipados con regulador de potencia (excepto 40).

ESPANOL



Equipamiento de serie fusiles TEMPEST

15

18